

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

ระดับเนติบัณฑิตยสภา

สมัยที่ ๗๘ ภาคปกติ

English for Lawyers, the Thai Bar Association

วันพุธที่ ๑๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.



อ. ดร. เสฏฐศิริ เตียรพिरากุล
อัยการจังหวัดประจำสำนักงานอัยการสูงสุด
ผู้ช่วยเลขานุการรองอัยการสูงสุด

วันเวลาของการบรรยาย

ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา

ภาคปกติ

๑. วันพุธ ที่ ๒๑ มกราคม ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๒. วันพุธ ที่ ๒๘ มกราคม ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๓. วันพฤหัสบดี ที่ ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.
๔. วันพุธ ที่ ๑๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๔.๒๐ – ๑๖.๐๐ น.

ภาคค่ำ

๑. วันอังคารที่ ๒ ธันวาคม ๒๕๖๘ เวลา ๑๘.๐๐ – ๑๙.๕๐ น.
๒. วันพฤหัสบดีที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๙ เวลา ๑๘.๐๐ – ๑๙.๕๐ น.

แผนการสอน (Course outline #๑)

๑. คำศัพท์ภาษาอังกฤษกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา

- ๑.๑) Criminal law – คำศัพท์เกี่ยวกับผู้กระทำความผิดและกลุ่มองค์กรอาชญากรรม
- ๑.๒) Criminal law – ฐานความผิดเกี่ยวกับองค์การอาชญากรรมข้ามชาติ
- ๑.๓) Criminal procedure law – ขั้นตอนสอบสวน (investigation stage)
- ๑.๔) Criminal procedure law – ขั้นศาล (trial stage)

๒. ไวยากรณ์ที่สำคัญและจำเป็นสำหรับการอ่านและการแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

- ๒.๑) อนุประโยค (clause)
- ๒.๒) การใช้อนุประโยคขยายคำนาม (relative clause)
- ๒.๓) การใช้อนุประโยคขยายคำนามแบบเจาะจงและไม่เจาะจง (defining & non-defining relative clause)
- ๒.๔) การใช้อนุประโยคขยายคำนามกับบุพบท (relative clause with preposition)

แผนการสอน (Course outline #๒)

๓. การแปลภาษาอังกฤษกฎหมาย

- ๓.๑) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยค
- ๓.๒) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนาม
- ๓.๓) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนามแบบเจาะจงและไม่เจาะจง
- ๓.๔) หลักการแปลประโยคที่มีอนุประโยคขยายคำนามกับบุพบท

๔. การอ่านเพื่อความเข้าใจ

- ๔.๑) คำถาม (Questions)
- ๔.๒) หาคำสำคัญในการอ่าน (Finding key words)
- ๔.๓) หาคำถามสำคัญในการอ่าน (Finding key questions)
- ๔.๔) เทคนิคการอ่านเพื่อความเข้าใจและการหาคำตอบ

CONTENT

GRAMMAR: Prepositional Relative clauses

VOCAB: TOC trials

TRANSLATION: Sentences with prepositional relative clauses

READING: Reading techniques

Prepositional Relative Clauses

- ✓ ใช้ who, whom, which, that, whose, where, และ when เป็นตัวเชื่อมในการขยายประโยค
- ✓ ตัวเชื่อมนี้อาจใช้คู่กับคำบุพบทต่าง ๆ ได้
- ✓ มักใช้โครงสร้างประโยคลักษณะนี้ในภาษาอังกฤษทางกฎหมาย และงานเขียนทางการอื่นๆ เช่น รายงาน บทความ
- ✓ คำเชื่อมเหล่านี้ มักแปลเป็นภาษาไทยว่า ‘ผู้ ที่ ซึ่ง อัน อันที่ ผู้ซึ่ง ที่ซึ่ง’ เช่นเดียวกับอนุประโยคขยายคำนามอื่น ๆ

who	• The ringleader met a man who sold illegal drugs.
whom	• The ringleader met a man whom illegal drugs were sold to.
which	• The ringleader saw illegal drugs which were sold by a man.
that	• The ringleader saw illegal drugs that were sold by a man.
whose	• The ringleader met a man whose illegal drugs were sold.
where	• The ringleader met a man in a warehouse where illegal drugs were sold.
when	• The ringleader met a man when his illegal drugs were sold.
why	• The ringleader asked a man why his illegal drugs were sold.
how	• The ringleader asked a man how illegal drugs were sold.
how much	• The ringleader asked a man how much illegal drugs were sold.

Prepositional Relative Clause

The ringleader met *a man*.

+

Illegal drugs were sold to *a man*.

=

The ringleader met a man whom illegal drugs were sold to.

The ringleader met a man to whom illegal drugs were sold.

หัวหน้าขบวนการได้พบกับชายคนหนึ่ง ซึ่งมีการขายยาเสพติดผิดกฎหมายให้แก่เขา

Prepositional Relative Clause

The ringleader met a man *in a warehouse*.

+

Illegal drugs were sold *in a warehouse*.

=

The ringleader met a man in a warehouse where illegal drugs were sold.

The ringleader met a man in a warehouse which illegal drugs were sold in.

The ringleader met a man in a warehouse in which illegal drugs were sold.

หัวหน้าขบวนการได้พบกับชายคนหนึ่งในโกดัง ซึ่งมีการขายยาเสพติดผิดกฎหมายในโกดังนั้น

CONTENT

GRAMMAR: Prepositional Relative clauses

VOCAB: TOC trials

TRANSLATION: Sentences with prepositional relative clauses

READING: Reading techniques

TOC Trials / Court proceedings



Open trial

- การพิจารณาคดีแบบเปิดเผย



Closed trial / *in camera* trial / trial *in camera*

- การพิจารณาคดีลับ



Trial *in absentia*

- การพิจารณาคดีลับหลัง



Non-confrontational trial

- การพิจารณาคดีแบบไม่เผชิญหน้า



Trial via videoconference system

- การพิจารณาคดีผ่านระบบประชุมจอภาพ

CONTENT

GRAMMAR: Prepositional Relative clauses

VOCAB: TOC trials

TRANSLATION: Sentences with prepositional relative clauses

READING: Reading techniques

Sentences with Prepositional Relative Clauses

၁၈. An open trial is a proceeding during which the public may observe the presentation of evidence.

၁၉. A closed trial is a hearing from which the public is excluded to protect sensitive information.

Sentences with Prepositional Relative Clauses

᠑᠘. A trial *in absentia* is a proceeding involving a defendant against whom the trial is conducted in his or her absence.

᠑᠙. A non-confrontational trial may use a videoconference system through which a witness can testify remotely.

CONTENT

GRAMMAR: Prepositional Relative clauses

VOCAB: TOC trials

TRANSLATION: Sentences with prepositional relative clauses

READING: Reading techniques

READING PRACTICE & TECHNIQUES

“An open trial is a proceeding during which the public may observe the presentation of evidence. However, in a case involving child victims of transnational organized crime, the court ordered a closed trial from which the public was excluded. In that hearing, sensitive testimony was given through a videoconference system through which the witnesses avoided direct confrontation with the defendant.”

QUESTION: Who does ‘the witnesses’ (line 4) refer to?

เทคนิคการหาการอ้างอิงของคำสรรพนาม : ให้พิจารณาว่า คำที่อยู่หน้าสรรพนามคำใดที่มีลักษณะตรงกัน
กับคำสรรพนาม (เช่น เอกพจน์-พหูพจน์, คน-สัตว์-สิ่งของ) แล้วลองแทนคำคำนั้นลงไปแทนคำสรรพนาม
แล้วตรวจสอบว่าถูกต้องตามความหมายในบริบทของประโยคนั้นหรือไม่

READING PRACTICE - 7

“An open trial is a proceeding during which the public may observe the presentation of evidence. However, in a case involving child victims of transnational organized crime, the court ordered a closed trial from which the public was excluded. In that hearing, sensitive testimony was given through a videoconference system through which the witnesses avoided direct confrontation with the defendant.”

QUESTION: Who does ‘the witnesses’ (line 4) refer to?

- A) An open trial
- B) the public
- C) child victims
- D) the defendant

READING PRACTICE - 8

“A defendant against whom a trial *in absentia* was conducted had fled the country before the judgment was read. The proceedings, during which key witnesses testified remotely, were later reviewed by an appellate court. It ruled that the process is in line with the law under which such trials may be permitted in exceptional circumstances.”

QUESTION: In the last sentence, what does the word ‘It’ refer to?

- A) The law
- B) An appellate court
- C) Key witnesses
- D) The judgment

สิ้นสุดการบรรยาย English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ภาคปกติ ครั้งที่ ๔

เริ่มบรรยาย วิชา English for Lawyers ในส่วนกฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา ครั้งที่ ๑
ภาคค่ำ ในวันพฤหัสบดีที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘ เวลา ๑๘.๐๐ – ๒๐.๐๐ น.

หากนักศึกษาท่านใดมีคำถามเพิ่มเติม สามารถติดต่อได้ที่ **Facebook page: เสฏฐศิริ เขียรพิรากุล**

thank you